UVIC UNIVERSITAT DE VIC

http://mon.uvic.cat/hepclil

HEPCLIL

Higher Education Perspectives on CLIL

Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya

Vic, 27 and 28 March, 2014

Universitat de Vic Campus Internacional

UVIC UNIVERSITAT DE VIC | CIFE Centre d'Innovació i Formació en Educació

Welcome to HEPCLIL

Universities are offering more and more courses and programmes in an additional language. At HEPCLIL, therefore, we would like to debate the methodological implications of these changes, giving voice to practical classroom experiences and initiatives. We would also like to act as a platform for cutting-edge research on CLIL in higher education. What impact does teaching in an additional language have on content or language learning? What are the effects on teachers and students in higher education?

Scientific committee

Marcos Canovas (University of Vic)
Llorenç Comajoan (University of Vic)
Emma Dafouz (Complutense University of Madrid)
Lucrècia Keim (University of Vic)
Elisabet Pladevall (Universitat Autònoma de Barcelona)
Anne Räsänen (University of Jyväskylä)
Bob Wilkinson (Maastricht University)

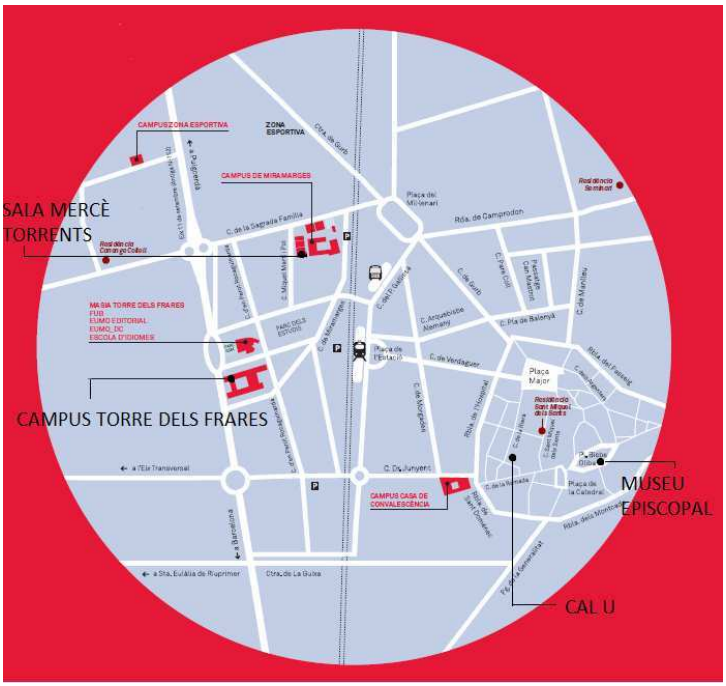
Organising committee

Sarah Khan (University of Vic)
Núria Medina (University of Vic)
Àngels Pinyana (University of Vic)
Antoni Portell (CIFE, University of Vic)
Àngel Raluy (University of Vic)
Richard Samson (University of Vic)
Anna Vallbona (University of Vic)
Montse Vancells (University of Vic)

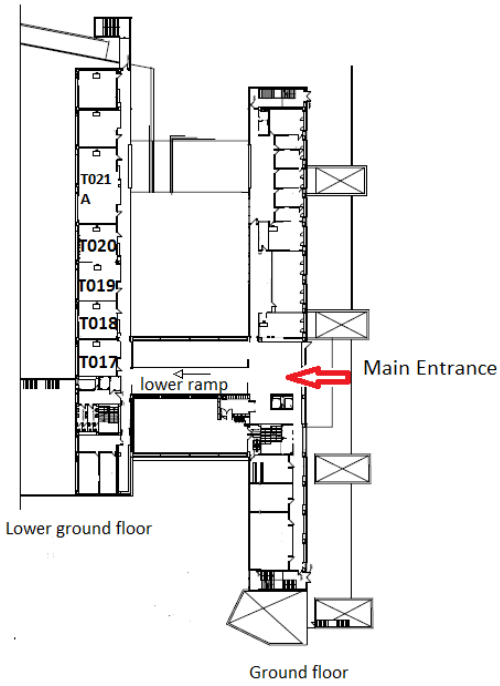
Research Group on Learning and Communication – GRAC (University of Vic)
Research Group on Education, Language and Literature – GRELL (University of Vic)

Collaborators
Centre for Innovation and Training in Education – CIFE (University of Vic)

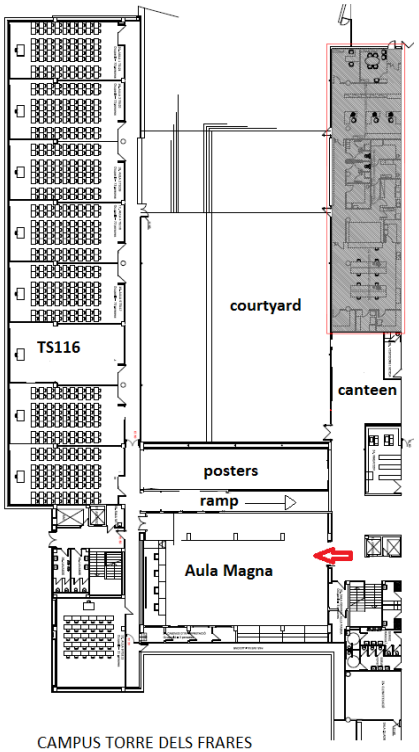
HEPCLIL Campus



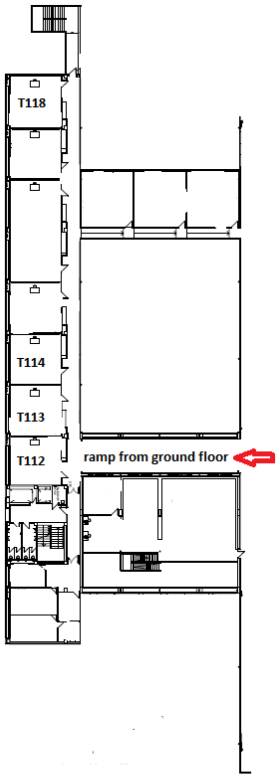
Campus Torre dels Frares: Floor Plans



CAMPUS TORRE DELS FRARES
Ground and lower-ground floor rooms



CAMPUS TORRE DELS FRARES
Basement rooms



CAMPUS TORRE DELS FRARES
First floor rooms

http://mon.uvic.cat/hepclil

Restaurants near UVIC-UCC

EL CELLER D'EN MIQUEL
Plaça de l'Estació, 1

CAL JOAN DE VIC
Plaça de L'Estació, 2

FET NOSTRE
Miramarges, 6

LA CANTONADA
Sagrada Família, 13

SAGRADA FAMILIA
Sagrada Família, 11

MIRAMARGES
Miramarges, 1

MANDARIN
Perot Rocaguinarda, 24

WOK OSONA
Eix onze de setembre, 35

EL PETRICÓ
Arquebisbe Alemany, 41

LA PAGESA
Bisbe Font Andreu, 26

http://mon.uvic.cat/hepclil

WIFI

WLAN (SSID): UVic
Username:hepclil
password:2014

http://mon.uvic.cat/hepclil

Conference programme

Unless otherwise indicated, all HEPCLIL events take place at the Campus Torre dels Frares.

Wednesday 26 March

17.30 - 19.30 Registration, Main entrance
20.00 - 21.00 Welcome drinks, Museu Episcopal

Thursday 27 March

08.30 - 09.00 Registration, Main entrance
09.00 - 09.30 Opening ceremony, Aula Magna
09.30 - 11.00 Plenary (David Marsh), Aula Magna
11.00 - 11.30 Coffee break / Poster session in the courtyard and along the main ramp
11.30 - 13.00 Parallel sessions, in rooms T112, T017, T018, T021A
13.00 - 15.00 Lunch break
15.00 - 17.00 Parallel sessions, in rooms T112, TS116, T118, T114
17.00 - 17.30 Coffee break / Poster session in the courtyard and along the main ramp
17.30 - 18.30 Plenary, (Rosie Tanner), Aula Magna

20.30 Conference dinner Cal'U

Friday 28 March

09.00 - 10.30 Parallel sessions, in rooms T017, T018, T019, T020
10.30 - 11.00 Coffee break / Poster session in the courtyard and along the main ramp
11.00 - 12.30 Parallel sessions, in rooms T017, T018, T019, T020
12.30 - 13.30 Plenary (Emma Dafouz), Mercè Torrents (Campus Miramarges)
13.30 - 14.00 Closing ceremony, Mercè Torrents (Campus Miramarges)

Wednesday, March 26th

17.30 - 19-30	Registration	Entrance Hall
20 - 21	Welcome	Museu Episcopal, Vic

Thursday, March 27th

8.30 - 9.00	Registration	Entrance Hall
9.00 - 9.30	Opening ceremony	Aula Magna
9.30 - 11.00	**Plenary: David Marsh**	Aula Magna
11.00 - 11.30	Poster session/Coffee break	Courtyard and main ramp

Conference Themes
Syllabus design
Content learning
Language learning
Assessment
Theoretical frameworks

T112	**T017**	**T018**	**T021A**
11.30 - 12.00			
Enhancing English usage for patient diagnosis by medical students in a Danish setting **Joyce Kling**	The eTwinning Experience: Europe in the classroom **Marta Pey Pratdesaba**	CLILing at university: Insights from the lecturer training programme at the Universitat Politècnica de Catalunya **Imma Torra, Araceli Adam, Alexandra Vraciu, Ian Stephens, Julie Foale**	Creating opportunities for learning through student generation of a content and language specific assessment instrument **Joan Ploettner, Mandy Deal, Emilee Moore**
12.00 - 12.30			
Preparing for English-medium instruction in higher education: the role of communicative awareness **Patrick Studer, Paul Kelly**	CLIL in Biochemistry I: shareholders' needs, challenges and benefits **Teresa Morell Moll, Rosa María Martínez Espinosa**	Implementing CLIL: essential factors from the perspective of leadership **David Soler Ortínez**	CLIL next in Asia: Evidence of learners' achievement in Content and Language Integrated Learning education from a Taiwan tertiary degree-programme **Yang Wenhsien**
12.30 - 13.00			
Does the vehicle of instruction affect teacher discourse?: A contrastive study of questions in EMI university lectures **Davinia Sanchez**	An experience on Content and Language Integrated Learning in University lessons of Operating Systems in the Computer Science Area **Antonio Tallon-Ballesteros**	Content and language integration at the bachelor level as a part of a degree reform at Tampere University of Technology **Nina Niemelä, Heidi Jauni**	An After-Graduation Survey of University-level French Immersion Students **Alysse Weinberg, Hélène Knoerr, Jérémie Séror**

13.00 - 15.00	Lunch break

Thursday, March 27th

T112	TS116	T118	T114
15.00 - 15.30			
CLIL in Higher Education: An intercultural citizenship approach to teaching foreign languages at university **Helena Aikin**	ICLHE and the question of knowledge **Cecilia Jacobs**	Learning journalistic opinion genres using CLIL methodology **Xavier Ginesta, Emma Hitchen**	Designing Cross-Curricular Links to Bridge the Gap between Foreign Language and Content Learning in Higher Education **Marta Genís, Mª Teresa Martín de Lama**
15.30 - 16.00			
Students' linguistic perceptions to CLIL in tertiary education: The case of Human Ciences degrees at the University of Vic **Anna Vallbona, Núria Medina, Àngel Raluy**	A Framework for the analysis in CLIL lecturers discourse from a genre perspective **Mª Ángeles Martín del Pozo**	Students' Perspectives on Content-based English Courses at Japanese Universities **James Lassegard**	Under attack! A CLIL history lesson in HE **Serafina Filice, Emilia Sposato**
16.00 - 16.30			
English as a medium of instruction in teaching other languages: attitudes and practices **Vilma Bijeikienė, Daiva Pundziuvienė**	A review of second language acquisition research in CLIL contexts in European Higher Education **Angels Pinyana, Sarah Khan**	Language-Sensitive CLIL Teaching in Higher Education: examples of successful lesson planning **Petra Kletzenbauer, Ulla Fürstenberg**	Professional collaboration at the boundaries between content and language teaching **Mandy Deal, Joan Ploettner, Emilee Moore**
16.30 - 17.00			
AICLE mejora la motivación hacia la LE de alumnado del Grado de Maestro en Educación Primaria **María del Carmen Fonseca Mora, Isabelle Toledo**	Proposta de model dinàmic newtonià per a la interacció en un siste ma AICLE **Montserrat Alsina**	CLIL FAQ's: Orientacions per a introduir l'anglès a l'aula universitària **Mariona Espinet, Laura Valdés**	Interactional Competence and Epistemic Practices in Academic Group Activity Among Dental Students **Mandy Deal**
17.00 - 17.30	Poster session/Coffee break	Courtyard and main ramp	
17.30 - 18.30	**Plenary: Rosie Tanner**	Aula Magna	
20.30	Conference Dinner	Restaurant Cal'U	

Friday, March 28th

T017	T018	T019	T020
9.00 - 9.30			
Concurrent academic language development in a bilingual learner corpus **David Palfreyman**	The effects of English-Medium Instruction programmes in Higher Education: The case of UPF Economic undergraduates **Carmen Pérez-Vidal**	Evaluación simultánea de las actividades de laboratorio de Biología Celular y de expresión escrita en Inglés I de alumnos de Biotecnología **Rosa M. Belda, Fernando Fornes, Consuelo Monerri, Sergio G. Nebauer, Milagros del Saz Rubio, Penny MacDonald, Debra Westall**	Teaching cross-cultural competence and CLIL: a CLIL approach in International Relations University courses **Mary Ellen Toffle**
9.30 - 10.00			
Getting the balance: How content can restrict opportunities for spoken production in first year ESP classes **Lindsey Bruton**	Three teaching experiences in content courses in English: The case of the Faculties of Humanities, Biology and Economics and Business at Universitat Pompeu Fabra (1) **Ester Oliveras, Antoni Luna, Baldomero Oliva**	Assessment in CLIL **Nalan Kenny**	How to integrate multimedia teaching , intercultural communicative competence and language study in a university syllabus **Ada Bertini Bezzi**
10.00 - 10.30			
'I cannot download lesson 3': Pragmatics in English-Medium Instruction **Raluca Catalina Lazarescu**	Three teaching experiences in content courses in English: The case of the Faculties of Humanities, Biology and Economics and Business at Universitat Pompeu Fabra (2) **Ester Olivera, Antoni Luna, Baldomero Oliva**	A four year CLIL experience within the Primary Education Degree at the University of Huelva **Fernando Rubio, Mercedes Vélez**	Academic Breakaways as a means of allowing students more time to effectively engage with subject content and become more confident in using English **Maryna Reyneke**
10.30 - 11.00	Poster session/Coffee break	Courtyard and main ramp	

Friday, March 28th

T017	T018	T019	T020
11.00 - 11.30			
Designing pedagogical activities for language learning in an integrated language/ content approach **Hélène Knoerr, Alysse Weinberg**	Integrating Content and Language in Higher Education: Students' perceptions of language learning compared with actual results **Mary Louise Walsh**	Investigación en docencia por contenidos (español como segunda lengua) en el proceso de internacionalización de la Universidad de Alicante **Ana Gil del Moral, Susana Pastor Cesteros**	La formación universitaria del maestro generalista, el especialista en lengua extranjera y el maestro AICLE en un proyecto lingüístico de centro: identidad docente y formación inicial **Elena Romero Alfaro, Francisco Zayas Martínez**
11.30 - 12.00			
The learning of field specific discourse and language skills in task management and task accomplishment **Heidi Jauni, Nina Niemelä**	Offering an undergraduate degree with English as a Medium of Instruction (EMI) What are the challenges and how are these being addressed? - A work in progress case study **Debra Ali-Lawson, Christine Beck**	La docencia en inglés desde la perspectiva de un Campus de Excelencia Internacional **Pascual Pérez Paredes**	Language-integrated lesson planning for subject teachers **Mandie Uys**
12.00 - 12.30			
Coping with Writing: Exploring Poisons and Remedies **Marjorie Castermans**	Estudio para la implantación de Programas en Inglés en los títulos de grado de la ETSI Agrónomos de la Universidad Politécnica de Madrid **Sara Mira et al.**	Validating the Instrument for Certification of University Lecturers' English Proficiency **Slobodanka Dimova, Joyce Kling Soren**	Teacher Know Thyself: Training for English-Medium Instuction **Jennifer Valcke**

12.30 - 13.30	**Plenary: Emma Dafouz**	Campus Miramarges, Mercè Torrents Hall
13.30 - 14.00	Closing session	Campus Miramarges, Mercè Torrents Hall

Posters

Poster sessions will be held outside the Aula Magna, along the main ramp.

Thursday, March 27th	11.00 - 11.30 and 17.00 - 17.30
Friday, March 28th	10.30 -11.00

1. M. Alsina, R. Argelaguet, I.Martínez, J. Vicente	Planificació de la Impartició d'Assignatures en Anglès a l'EPSEM
2. Montserrat Alsina, R.Argelaguet, J.Bonet, X.de las Heras, F. Del Àguila, J. Fortuny, J.Franch, X. Gamisans, R. Giralt, C.Lao, J. A.López, I.Martínez, P.Palà, D.Parcerisa, M. Soler, J. Vicente, S.Vila	Integració de la competència de la tercera llengua (anglès) en els estudis de grau
3. F.X.C. De Las Heras, C. Lao, J. Fortuny, M. Alsina	Engineering subjects taught in English: students' viewpoint
4. Carme Flores Muxí	Un curs d'actualització professional a la FPCEE Blanquerna (Universitat Ramon Llull)
5. Àngels Leiva	First experience of a laboratory session in English
6. Teresa Ranieri	The secondary school CLIL teachers training power in the south of Italy
7. Antonio Tallon-Ballesteros	CLIL through English for Computer Science undergraduate degrees in Andalusian Universities
8. Mireia Trenchs, Mireia Calm	The Plan of Action for Multilingualism at Universitat Pompeu Fabra: implementation, actions, results.
9. Monica Vallin	Smart me

Plenaries

Dafouz, Emma 19
Marsh, David 20
Tanner, Rosie 21

Presentations

Aikin, Helena 25
Ali-Lawson, Debra & Beck, Christine 26
Alsina, Montserrat 27
Bertini, Ada 28
Belda, Rosa M. ; Fornes, Fernando; Monerri, Consuelo; Nebauer, Sergio G.; del Saz Rubio, Milagros; MacDonald, Penny & Westall, Debra 29
Bijeikienė, Vilma & Pundziuvienė, Daiva 30
Bruton, Lindsey 31
Castermans, Marjorie 32
Deal, Mandy 34
Deal, Mandy; Ploettner, Joan & Moore, Emilee 36
Dimova, Slobodanka & Kling Soren, Joyce 38
Espinet, Mariona & Valdés, Laura 39
Filice, Serafina & Sposato, Emilia 40
Fonseca Mora, María del Carmen & Toledo, Isabelle 41
Genís, Marta & Martín de Lama, Mª Teresa 42
Gil del Moral, Ana & Pastor Cesteros, Susana 44
Ginesta, Xavier & Hitchen, Emma 47
Jacobs, Cecilia 48
Jauni, Heidi & Niemelä, Nina 49

Kenny, Nalan 50
Kletzenbauer, Petra & Fürstenberg, Ulla 52
Kling, Joyce 53
Knoerr, Hélène & Weinberg, Alysse 54
Lassegard, James P. 55
Lazarescu, Raluca Catalina 56
Martín del Pozo, Mª Ángeles 58
Mira, Sara; San José Martínez, Fernando; Hontoria, Kira ; Adán, Angeles; Blanco, María; Calderón, Fernando; Carbonell, Victoria; Chaya, Carolina; Fondevila, Guillermo; González,Trinidad; Marín, Carmen; Molina, Antonio; Pereira, David; Quemada, Miguel; Ricote, Luis; Rodríguez Sinobas, Leonor; Sánchez Monje, Rosa & Sanz, Alberto 60
Morell Moll, Teresa & Martínez Espinosa, Rosa María 61
Niemelä, Nina & Jauni, Heidi 63
Oliveras,Ester; Luna, Antoni & Oliva, Baldomero 64
Palfreyman, David 65
Pérez-Paredes, Pascual 66
Pérez-Vidal, Carmen 67
Pey Pratdesaba, Marta 68
Pinyana, Àngels & Khan, Sarah 69
Ploettner, Joan; Deal, Mandy& Moore, Emilee 71
Reyneke, Maryna 73
Romero Alfaro, Elena & Zayas Martínez, Francisco 74
Rubio, Fernando & Vélez, Mercedes 75
Sánchez, Davinia 76
Soler Ortínez, David 78
Studer, Patrick & Kelly, Paul 79
Tallón-Ballesteros, Antonio J. 80
Toffle, Mary Ellen 81
Torra, Imma; Adam, Araceli; Vraciu, Alexandra; Stephens, Ian & Foale, Julie 83
Uys, Mandie 84
Valcke, Jennifer 85
Vallbona González, Anna; Medina Casanovas, Núria & Raluy Alonso, Àngel 87
Walsh, Mary Louise 89
Weinberg, Alysse; Knoerr, Hélène & Séror, Jérémie 90
Wenhsien, Yang 91

Posters

Alsina, M.; Argelaguet, R.; Martínez, I. & Vicente, J. 95

Alsina, M.; Argelaguet, R.; Bonet, J.; de las Heras, X.; Del Àguila, F.; Fortuny, J.; Franch, J.; Gamisans, X.; Giralt, R.; Lao, C.; López, J. A.; Martínez, I.; Palà,P.; Parcerisa, D.; Soler, M.; Vicente, J. & Vila, S. 96

De Las Heras, F.X.C.; Lao, C.; Fortuny, J.; Alsina, M. 97

Flores Muxí; Carme 98

Leiva; Àngels 99

Ranieri; Teresa 100

Tallón-Ballesteros; Antonio J. 101

Trenchs, Mireia & Calm; Mireia 102

Vallín, Mónica 103